

XXX Dies Lune*

Carrie Griffin and Julianne Nyhan, University College Cork

[f.11r]

- [1] The fyrste day of þe mone was adam mad
[2] þat day is good and¹ profytabele alle werkes
[3] to werke a chyld þat is born þat day schal be a²
[4] a good man and of long lyf a man þat falleth
[5] seek þat day he schal longe dwelle þer inne andoneþe³
[6] scape A drem þat day schal turne to ioye
[7] it is good to blede þat day *beatus vir qui non*⁴
[8] The ij day⁵ is good alle þings to do þat day was
[9] eue mad of adamys rybbe it is good to wedde
[10] þat day a schyld þat is born þat day schal be
[11] a wys man and ablyssed he þat falleth seek þat
[12] day schal sone mende A drem þat day hath
[13] an euel defect *adisterunt reges terrae etc*⁶
[14] it is good to blede þat day. The iij day was cayn
[15] born þat day with hold þe fro al maner werkys and
[16] entre noght in to no cete nowyrbye ne selle ne
[17] werke no gret werk he þat falleth seek þat day
[18] schal suffre gret payne and he schal noght scape
[19] A chyld þat is born þat day schal be coueytous
[20] and þe werste þat may be and he schal dye an euel deth
[21] A drem þat day schal haue *non affect ta autem*

*transcribed from British Library Egerton MS 827

¹Psalm 1.; all expansions of abbreviations are demarcated with curly brackets

²oneþe: hardly.

³Psalm 1.

⁴Psalm 2.

⁵Psalm 3.

⁶Psalm 4.

[22] *Domine susceptor meus est*⁷ it is good to blede þat day
 [23] The iiij day is good þat day abel was born þat day
 [24] is good alle werkys to werke A chyld
 [25] þat is born þat day schal be a traualande man
 [26] and schal suffere many perellys and he schal xscape
 [27] and dye a ryche man he þat falleth seek þat
 [f. 11v]
 [28] day schal sone dye but he chaunge hys place
 [29] of hys dwellyng a drem þat day schal haue a
 [30] good effect *et scitote quoniam Dominus mirificauit sanctum*
 [31] *suum*⁸ it is good to blede þatday. The v day abel
 [32] made hys sacryfyce to god and caym made
 [33] þe same day falsly on þat day is noght good to make
 [34] sacrifice for it is perel to do it A chyld
 [35] þat is born þat day schal be trauayled with þe
 [36] deuyl and he schal lyue an hard lyf he þat falleth
 [37] seek þat day schal sone dye A drem þat day schal
 [38] be mad soth but be war þu telle þi concel to
 [39] no man *neque habitabit iuxta te malignus*⁹
 [40] it is good blede befor vndryn þat day
 [41] The vi day nabire and effraim¹⁰ wer born
 [42] þat day is good to go on huntyng and daunte
 [43] bryddys A chyld þat is born þat day schal be a lynely
 [44] man and hard and gret and hasty he þat falleth
 [45] seek þat day schal longe laste þer in but he schal
 [46] scape A drem schal be soth but look þu
 [47] telle it no man but comaunde þi self to god
 [48] *laboravi in gemitu meo*¹¹ it is noght good
 [49] to blede þat day The vij day abel was
 [50] slayn þat day is good to gelde borys and daunt¹²

⁷Psalm 5.

⁸Nabire and Effraim: Probably Manasseh and Ephraim, the sons of Joseph, born in Egypt and taken to senescent Jacob, who blessed Ephraim, the younger. Parallels the Jaboc/Esau story (Means, 1993, 227).

⁹Psalm 6.

¹⁰daunt(e): tame.

¹¹Psalm 7.

¹²Metussaleme: Methusalah.

[51] bestes A chyld þat is born þat day schal be good
 [52] and koynt and a lettered man he þat falleth seek
 [53] þat day schal be hool A drem þat day schal be
 [54] certeyn with in long tyme aftyr *et exsurge Domine*
 [f. 12r]
 [55] *deus meus etc*¹³ it is good to blede þat day
 [56] The viij day metussaleme¹⁴ was born þat
 [57] day is good to sowe and for to chaunge hors
 [58] and best A chyld þat is born þat day schal be a nobyl
 [59] man but he schal be temptyd with a wykked
 [60] spyryt he þat falleth seek þat day schal sone dye
 [61] or ellys longe ly þer inne and he schal nogh scape
 [62] A drem þat day schal sone be fulfyld ryȝt as
 [63] þu sest it but comaunde þe to god specyally for
 [64] þi synnes *volucres caeli et pisces maris etc*¹⁵
 [65] at mydday blede The ix day is good in al
 [66] werkys A chyld þat is born þat day schal be gracyous
 [67] in al þing graycous koynt and hasty he þat
 [68] falleth seek þat day schal sone be hol A drem þat
 [69] day schal be soth wyth in xii dayes comaunde
 [70] þe to god euermore *et factus est Dominus refugium*
 [71] *pauperi etc*¹⁶ it is noght good to blede þat
 [72] day The x day noe was born þat day is good
 [73] for alle werkys A chyld þat is born þat is born¹⁷
 [74] þat day schal be ful retcheles and he schal nogh
 [75] longe leue he schal be a wel beloued man
 [76] he þat falleth seek þat day schal sone dye
 [77] or sone ryse A drem þat day schal haue *non*
 [78] *effect vana locuti sunt etc*¹⁸ it is good to blede
 [79] þat day The xj day sem¹⁹ was born þat day
 [80] is good alle werkys to werke A chyld þat is

¹³Psalm 8.

¹⁴Psalm 9.

¹⁵Psalm 11.

¹⁶Sem: son of Noah.

¹⁷Psalm 12.

¹⁸Psalm 13.

¹⁹Noe: Noah.

[81] born þat day schal be wel loued and he schal be koynt
 [82] and amerous he þat falleth seek þat day schal sone
 [83] ryse or he schal longe dwelle þer inne
 [f. 12v]
 [84] and noght dye a drem þat day schal be chewyd
 [85] with inne ij dayes or iiij tel it no man
 [86] but pray to god *Quamdiu ponam consilia etc*²⁰
 [87] it is good to blede þat day The xij day caym
 [88] slow abel þat day is good a chyld þat
 [89] day schal be good and louande a drem þat day
 [90] schal be certeyn and ende with ioie with inne
 [91] viij dayes *Quorm os maledictos et amaritudine*
 [92] *plenu est*²¹ it is good to blede þat day
 [93] The xiiij day noe²² plauntyd hys vinezerd
 [94] þat day is good a chyld þat is born þatday schal
 [95] be uyssyous²³ and hardy and he schal noght com
 [96] to parfyt age He þat falleth seek þat day schal
 [97] longe be seek a drem þat day schal be soth with
 [98] inne xiiij dayes be wyse and hold þe be þi self
 [99] *Qui ingre ditur sine macula etc*²⁴ it is good to blede
 [100] þat day The xiiij day sem blyssyd hys sone
 [101] þat day is good a chyld þat is born þat day
 [102] schal be a marchaunt proud and hardy but
 [103] he schal noght leue longe he þat falleth seek
 [104] þat day schal sone ryse or sone dye a drem
 [105] þat day schal be don wyth meche ioie with in
 [106] xij dayes *benedicam Domino qiu tribuit mihi intellectum*
 [107] *etc*²⁵ it is good to blede þat day The xv
 [108] day wer þe tungys and þe langage chaungyd
 [109] of he þat made þe tour of babyloyne þat day
 [110] is perelyous a chyld þat is born þat day
 [f. 13r]

²⁰Uyssyous.

²¹Psalm 14.

²²Psalm 15.

²³Herberge: officer of a king or nobleman who assigns lodgings to guests.

²⁴Iren: harm.

²⁵Psalm 16; *cor meum goes to me Domine* in MS.

[111] schal be perelyous and 3yt he schal be good and
 [112] gret herberge²⁶ and he schal be in gret perel in
 [113] water and iren²⁷ he þat falleth seek þat day schal
 [114] sone dye or he schal ryse þe iij day and 3yf he ly
 [115] longe þer in he schal dye a drem þat day schal
 [116] haue *non effect probasti me Domine visitasti*
 [117] *nocte etc*²⁸ it is noght good to blede þat
 [118] day but erly in þe morn The xvj day nacor²⁹
 [119] was born þat day is good a chyld þat
 [120] is born þat day schal be stabyl lyuely and gret
 [121] and pore he þat falleth seek þat day schal longe
 [122] dwelle þer in 3yf he chaunge hys place
 [123] in to an oþer he schal leue A drem þat day schal
 [124] be don within long tyme after saturati sunt
 [125] filis etc³⁰ it is good to blede þat day the xvij
 [126] day is noght good sodom and gomorre wer
 [127] sonkyn a chyld þat is born þat day schal be a perlyous
 [128] man and wel louande hasty and wys he þat
 [129] falleth seek þat day schal longe trauayle þer in
 [130] a drem þat day schal be soth with in xx dayes
 [131] *et apparuerunt fontes aquarum etc*³¹ it is good
 [132] to blede þat day The xvij day was isaac
 [133] born þat day is good a chyld þat is born þat
 [134] day schal be a gret iangelere³² and proud and he
 [135] schal nogh leue longe he þat falleth seek þat
 [136] day schal sone wareche³³ or he schal longe ly
 [137] and leue a drem þat day schal with inne x dayes
 [f. 13v]
 [138] or xx or ellys xxx be mad lyk neuerþeles
 [139] pray to god turne it to gode mittat tibi

²⁶Nacor: Nachor, brother of Abraham.

²⁷Psalm 16.

²⁸Psalm 17.

²⁹Iangelere: an idle or excessive talker; chatterbok; eloquent person, raconteur.

³⁰Wareche: die, perish.

³¹Psalm 19.

³²Psalm 20.

³³Teleman: false man, deceitful man.

[140] *Dominus auxilium de sancto etc*³⁴ it is good to blede þat
 [141] day the xix day isaac gat hys sone iacob
 [142] þat day is good a chyld þat is born þat day schal
 [143] be trewe wys and hasty and he schal be euer
 [144] þe lengere þe better he þat falleth seek þat
 [145] day schal be heled with medecyn a drem þat
 [146] day schal be sen trewe with in xiij dayes pones
 [147] *eos ut clibanum igins etc*³⁵ it is noght good
 [148] to blede þat day The xx day isaac blessed hys
 [149] sone isau þat day is noght good a chyld þat
 [150] is born þat day schal be a teleman³⁶ and an hasty
 [151] man and a lettered man he þat falle seek þat day
 [152] schal long ly þer in but he schal scape a drem
 [153] þat day schal be certeyn but tel it no man tyl
 [154] it be fulfyld *speravit in Domino eripiat eum etc*³⁷
 [155] it is good to blede þat day the xxi day issac
 [156] blyssyd hys sone iacob þat day is good a
 [157] chyld þat is born þat day schal be a strong thef and
 [158] a lettered man he þat falleth seek þat day oupir
 [159] schal he longe lye or sone dye a sweuene
 [160] þat day schal be certeyn *salva me ex ore leonis*
 [161] *onis etc*³⁸ it is noght good to blede þat day
 [162] the xxij day ioseph was born þat day is
 [163] good a chyld þat is born þat day schal be a
 [164] leche and he schal leue with gret trauayle he þat
 [165] falleth seek þat day schal longe ly þer inne
 [f. 14r]
 [166] and dye a drem þat day schal be certeyn and schal
 [166] and dye a drem þat day schal be certeyn and schal
 [167] falle to ioye *confundantur omnes iniqua agentes*
 [168] *etc*³⁹ it is good to blede þat day the xxiiij

³⁴Psalm 21.

³⁵Psalm 21

³⁶Psalm 24.

³⁷Psalm 24.

³⁸Faytour: deceiver, imposter, cheat; sorcerer.

³⁹Dere dure, as in endure; or else eyeskip, as the word directly underneath in MS is the 'dere' of undere.

[169] day is good a chyld þat is born þat day schal be
 [170] coueytous he þat falleth seek þat day schal sone
 [171] dye or elles ly longe and ryse a drem þat day
 [172] kep it in þin herte þat day *quis est homo*
 [173] *qui timet etc*⁴⁰ it is good to blede þat day
 [174] the xxiiij day moyses was born þat day is
 [175] good a chyld þat is born þat day schal be a faytour⁴¹
 [176] he þat falleth seek þat day schal sone dye or
 [177] ly longe and leue a drem þat day schal noght
 [178] dere⁴² *ludica me domine quoniam etc*⁴³ blede beforn undere
 [179] þat day the xxv day pharo was born þat day schal
 [180] be coueytous and he schal scape many perelys
 [181] he þat falleth seek þat day schal longe ly þer in and dye
 [182] a drem þat day with inne viii dayes schal a pere
 [183] *tibi dixit cor meum etc*⁴⁴ lete þe blod late þat
 [184] day The xxvj day god sent venians⁴⁵ in to þe
 [185] lond of egypt be moyses þat day is good to
 [186] go on huntyng a chyld þat is born þat day
 [187] schal be a ryche man and noght poure he þat
 [188] falleth seek þat day schal sone ryse or sone dye
 [189] a drem þat day schal turne to ioye but pray to
 [190] god ay *secundam opera manuum eorum tribueillis*
 [191] *etc*⁴⁶ it is good to blede þat day The xxvij
 [f. 14v]
 [192] day is good a chyld þat is born þat day schal
 [193] be a louande man and wel be loued and a koynt
 [194] man he þat falleth seek þat day schal be turmentyd
 [195] and he schal leue a drem þat day sygnyfyeth
 [196] good and sumtyme ille and þe next day
 [197] it schal falle *quoniam ira in indignatione eius etc*⁴⁷

⁴⁰Psalm 25.

⁴¹Psalm 26.

⁴²Venians: vengians, plagues (Means, 1993, 274).

⁴³Psalm 27.

⁴⁴Psalm 29.

⁴⁵Traualande: troubled, travailed.

⁴⁶Psalm 30.

⁴⁷Sely: favoured; blessed, fortunate; prosperous, happy, pleasant.

[198] lete þe blod late þat day The xxviiij day is
[199] good a chyld þat is born þat day schal be retcheles
[200] and traualande⁴⁸ and true and tryfty he þat
[201] falleth seek þat day schal longe ly þer inne
[202] and lyue *esto mihi in Deum protectorem etc*⁴⁹ it is
[203] noght good to blede þat day The xxix day
[204] is good a chyld born þat day schal be a sely
[205] man and a blyssyd man he þat falleth seek þat day
[206] schal longe trauayle and he schal leue a drem
[207] þat day sygnyfyes ioye Super omnes inimicos
[208] meos etc it is good to blede þat day
[209] The xxx day is noght good a chyld þat
[210] is born þat day schal be a blyssed man he
[211] þat falleth seek þat day schal be ner ded
[212] but he schal leue a drem þat day wyth inne
[213] viij dayes it schal be chewyd diligite
[214] Dominum omnes sancti eius etc it is noght
[215] good to blede þat day ...

⁴⁸Psalm 30.

⁴⁹Psalm 30.